



FICHA TÉCNICA

Autor: José Pérez de Montoro

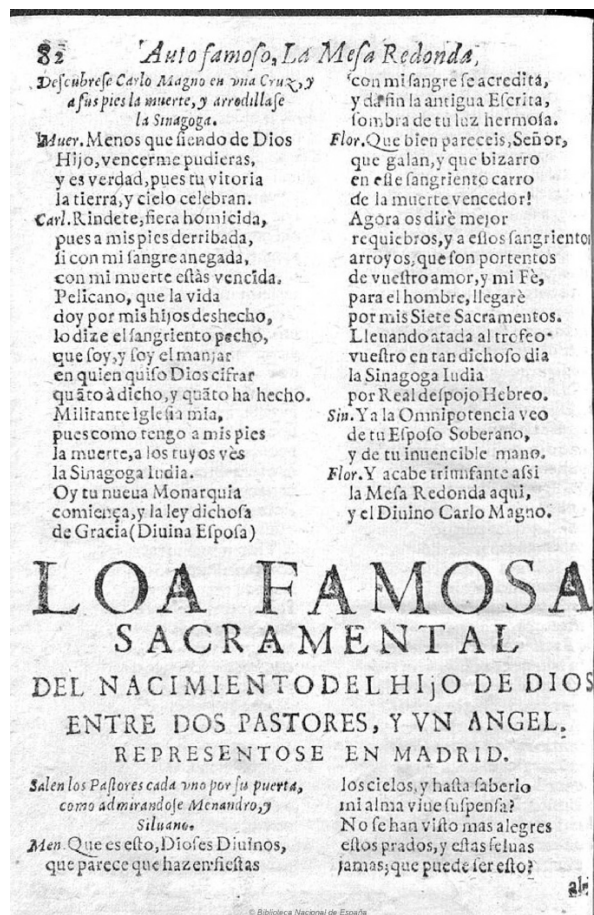
Título: *Loa sacramental del nacimiento del hijo de Dios entre dos pastores y un Ángel:*

Fecha: 1664

Editor: Santiago Moutinho García (2024)

Fuente: Volumen impreso *Navidad y Corpus Christi*, publicado en 1664 (Madrid: José Fernández de Buendía), págs. 82-84. Disponible en [Biblioteca Digital Hispánica](#), de donde se toma la imagen de portada.

Publicado en: Trabajo final de atestación para el seminario *Historia del teatro del Siglo de Oro*, impartido por el Prof. Abraham Madroñal (BA Lengua, literatura y cultura hispánicas, Universidad de Ginebra).



Loa sacramental del nacimiento del hijo de Dios entre dos pastores y un Ángel, Navidad y Corpus Christi, 1664, folio 82-84, pp. 98-100.

Personajes:

Menandro, pastor.

Silvano, pastor.

Ángel.

[f.82]

Salen los Pastores cada uno por una puerta, como admirándose Menandro, y Silvano

Menandro. ¿Qué es esto, dioses divinos,
que parece que hacen fiestas
los cielos, y hasta saberlo
mi alma vive suspensa?
no se han visto más alegres 5
estos prados y estas selvas
jamás; ¿:qué puede ser esto?

[f.83]

 Algún gran misterio encierra.
Silvano. ¿si nace algún Rey al mundo,
O comunica a la tierra 10
¿el cielo secreto alguno?
¿qué novedad es aquesta?
¿hay tal luz, y resplandor?
¿hay tal día ¿hay tal grandeza?

 alegre se muestra el valle, 15
de la tristeza se ausenta.

Menandro. no sé qué misterio es este,

	que los corderillos juegan de contento con las madres ¹ brincando en la verde yerba	20
	si se hace fiesta al dios Pan ² este día, ¿no hay quien sepa decirme que significa esta suspensión tan nueva?	
Silvano.	Espantado estoy de ver que se ha vuelto primavera este día y que las plantas por arrojar flor, revientan ³ parece que estoy dormido.	25
	¿qué es lo que mi vista ciega mira, que tal alegría mi corto saber eleva?	30
Menandro.	Silvano	
Silvano.	Menandro amigo.	
Menandro.	¿Sabes tu acaso qué sea esta fiesta y alegría?	35
Silvano.	pardiez ⁴ no se cosa cierta, solo lo que te diré ; que estando, yo en la dehesa ⁵ repastando mi ganado, oí que con voces bellas	40

¹ Brincar: “Dár saltos, yá sea hácia arriba, ù de una parte à otra.” (Diccionario de Autoridades)

² Pan: En este caso, representa al Dios de los cristianos.

³ Reventar: “Abrirse una cosa que tiene dentro alguna matéria, que empuja y hace fuerza por salir, o por alguna violencia que la impele.” (Diccionario de Autoridades).

⁴ Pardiez: “Expresión del estilo familiar, que se usa a modo de interjección, para explicar el ánimo en que se está, acerca de alguna cosa.” (Diccionario de Autoridades).

⁵ Dehesa: “Parte o porción de tierra, sin labranza, ni cultivo, destinada solamente para pasto de ganados.” (Diccionario de Autoridades)

cantaban por estos aires
mil alegres chanzonetas⁶
unos Zagales⁷ hermosos
que iban volando.

Menandro. ¿Pues vuelan?

Silvano. 45
Si, a fe⁸, y con muy ricas alas,
y de colores diversas,
que parecen guacamayos⁹.
en las plumas.

Menandro. ¡Oh quién fuera
digno de saber lo que es!

Sale un ángel, y ellos se admiran de verle

Ángel. 50
Yo quiero hacer que lo sepas:
habéis de saber, amigos,
que hoy de la humana librea¹⁰
del hombre se viste Dios
tomando su carne mesma.
hoy nace temblando al hielo, 55
hoy se cumplen a la letra
las antiguas profecías¹¹,
los santos padres se alegran
de que nazca aqueste niño,

⁶ Chanzoneta: “dimin. de Chanza. Palabra placentera y jocosa de fiesta y chanza, de donde Viene.” (Diccionario de Autoridades).

⁷ Zagal: “Se llama tambien el Pastor mozo, que está subordinado al rabadán en el ható.” (Diccionario de Autoridades).

⁸ A fe: Expresión que significa “te aseguro que”.

⁹ Guacamayo: “Ave algo mayor que el papagayo, y de su figura. Tiene la pluma de varias y hermosas colores, y las de la cola mui largas.” (Diccionario de Autoridades)

¹⁰ Librea: “El vestuário uniforme que los Reyes, Grandes, Titulos y Caballeros dán respectivamente a sus Guardias, Pages, y a los criados de escalera abaxo, el qual debe ser de los colores de las armas de quien le da. Suelese hacer bordada, o guarnecida con franjas de varias labores.” (Diccionario de Autoridades).

¹¹ Antiguas profecias: Referencia al antiguo testamento y las profecías mesiánicas.

pues de su remedio esperan, 60
con vuestros primeros padres,
patriarcas y profetas
y hoy en un portal humilde
aqueste gran rey se apea¹²,
que solo servía en Belén 65
de acoger de noche bestias,
entre unas humildes pajas.

*Humillase*¹³

la Virgen Santa se alegra,
Josef su padre adoptivo
llora de ver su pobreza 70
¿está el portal hecho un cielo,
más qué mucho que lo sea,
si está en el quien le crio,
con su divina potencia?
partid a Belén, amigos, 75
y llevadle alguna ofrenda,
que es niño que lo agradece,
como con buena fe sea.

Silvano. Voto al sol¹⁴, Menandro amigo,
que el corazón me revienta 80
en el pecho de alegría,
vamos allá.

Menandro. ¡Luego sea!
¿Mas quién pedirá el silencio?

¹² Apear: “Bajarse, o desmontarse de encima de una caballería, coche, o carro, poniéndose en pié, de cuya palabra trae su origen, añadida la partícula A.” (Diccionario de Autoridades)

¹³ Humillarse: arrodillarse.

¹⁴ Voto al Sol: Voto a Dios (Aseguro que)

[f.84]

Ángel.

Idos muy enhorabuena,
que yo le quiero pedir
por vosotros.

85

Vanse los pastores

Menandro.

Pues comienza,

Ángel.

Silencio quedo a pedirlos;
mas no habrá nadie que sea
tan grosero que en tal día
no tenga la lengua quedan.
deles Dios muy buenas pascuas,
a los que el pueblo gobiernan,
a los clérigos, al cura
y al sacristán de la iglesia,
a los regidores nobles.
todos los vecinos tengan
buenas pascuas y también
niños, muchachos y viejas.
las solteras, las casadas,
las viudas y las doncellas;
los campos, las heredades¹⁵,
tengan fértiles cosechas.
con esto me quiero ir,
que adentro me han hecho señas,
que es tarde, silencio pido,
mientras que se hace las fiesta.

90

95

100

105

¹⁵ Heredad: “La tierra que se cultiva y da fruto.” (Diccionario de Autoridades).